

V

(Oznámení)

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

KOMISE

Provozování pravidelné letecké dopravy mezi Brestem (Guipavas) a Ouessantem**Oznámení o veřejném nabídkovém řízení vypsaném Francií podle čl. 4 odst. 1 písm. d) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 za účelem pověření veřejnou službou**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 127/15)

1. Úvod

Podle ustanovení čl. 4 odst. 1 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 2408/92 ze dne 23. července 1992 o přístupu leteckých dopravců Společenství na letecké trasy uvnitř Společenství uložila Francie závazek veřejné služby ve vztahu k pravidelné letecké dopravě provozované na trase mezi Brestem (Guipavas) a Ouessantem. Pravidla pro tyto závazky veřejné služby byla zveřejněna v *Úředním věstníku Evropské unie* C 70, 22.3.2005.

Pokud ke dni 1. března 2009 žádný letecký dopravce nezačíná nebo nebude zamýšlet zahájit pravidelnou leteckou dopravu na této trase v souladu s uloženými závazky veřejné služby a bez požadavku na finanční vyrovnání, rozhodla Francie v rámci postupu podle čl. 4 odst. 1 písm. d) uvedeného nařízení, že omezí přístup na tuto trasu na jediného dopravce a že po ukončení nabídkového řízení udělí právo provozovat tuto dopravu počínaje dnem 1. dubna 2009.

2. Zadavatel

Département du Finistère
Direction des agences techniques départementales
2 bis, rue de Kerhuel
à l'attention de M. le Président
F-29196 Quimper Cedex
Tel.: (33) 02 98 76 21 77
E-mail: datd.sr@cg29.fr
Fax: (33) 02 98 76 25 80

internetové stránky zadavatele: <http://www.cg29.fr>

3. Předmět nabídkového řízení

Poskytovat od 1. dubna 2009 pravidelnou leteckou dopravu v souladu se závazky veřejné služby uvedené v odstavci 1.

4. Hlavní rysy smlouvy

Smlouva o pověření veřejnou službou uzavřená mezi dopravcem, který je pověřen veřejnou službou, a veřejnoprávní osobou/veřejnoprávními osobami, která veřejnou službou pověřuje/které veřejnou službou pověřují.

Pověřený dopravce bude pobírat příjmy. Veřejnoprávní osoba/osoby pověřující veřejnou službou mu vyplatí příspěvek ve výši rozdílu mezi skutečnými výdaji bez daní (DPH, zvláštní daně spojené s leteckou dopravou) na provozování služeb a obchodními příjmy bez daní (DPH, zvláštní daně spojené s leteckou dopravou), které pověřený dopravce získá, v mezích maximálního vyrovnání, ke kterému se zavázal, po odečtení případných pokut uvedených v bodě 9-4 tohoto oznámení.

5. Délka trvání smlouvy

Délka trvání smlouvy (dohoda o pověření veřejnou službou) bude tři roky počínaje dnem 1. dubna 2009.

6. Účast na nabídkovém řízení

Účastnit se mohou všichni letečtí dopravci s platnou provozní licenci vydanou v souladu s nařízením Rady (EHS) č. 2407/92 ze dne 23. července 1992 o vydávání licencí leteckým dopravcům.

7. Postup při zadávání a kritéria výběru žádostí

Na toto nabídkové řízení se vztahují ustanovení čl. 4 odst. 1 písm. d), e), f), g), h) a i) nařízení (EHS) č. 2408/92, ustanovení článků L. 1411-1 a R. 1411-1 a následujících článků zákoníku pro samosprávné územní celky (code général des collectivités territoriales), které se týkají pověřování veřejnou službou, a jejich prováděcí předpisy (zejména prováděcí nařízení č. 97-638 ze dne 31. května 1997 k zákonu č. 97-210 ze dne 11. března 1997 o posílení boje proti nelegální práci).

7-1 Obsah žádosti:

Žádost musí být sepsána ve francouzském jazyce. V případě potřeby budou účastníci řízení muset do francouzštiny přeložit doklady vydané orgány veřejné moci, vyhotovené v jiném úředním jazyce Evropské unie. Účastníci řízení mohou k francouzskému znění také přiložit znění v jiném úředním jazyce Evropské unie, které však nebude závazné.

Žádost musí obsahovat:

- žádost podepsanou vedoucím pracovníkem nebo jeho zástupcem spolu s doklady o podpisovém právu,
- písemnou prezentaci podniku s uvedením odborných schopností a finančních možností žadatele v oblasti letecké dopravy i případných relevantních referencí žadatele. Na základě této písemné prezentace bude možné posoudit, zda je žadatel schopen zajistit kontinuitu veřejné služby, rovnost uživatelů a plnění povinnosti zaměstnávat zdravotně postižené pracovníky; žadatel může v případě zájmu vycházet z formuláře DC5, který je používán v oblasti zadávání veřejných zakázek,
- celkový obrat a obrat spojený s uvedenými službami za poslední tři roky, nebo přeje-li si to žadatel, účetní rozvahy a výsledovky za poslední tři účetní období. Pokud žadatel tyto doklady nemůže předložit, uvede důvody, proč tak nemohl učinit,
- metodologickou poznámku o způsobu, jakým chce žadatel vyhotovit zadávací dokumentaci k nabídkovému řízení, pokud by byl departementem Finistère vyzván, aby předložil nabídku, a uvede zejména:
 - technické prostředky a lidské zdroje, které žadatel vyčlení na provozování dané trasy,
 - počet, kvalifikace a zařazení pracovníků a případně náborů nových pracovníků či zaměstnání pracovníků stávající pověřeného dopravce, ke kterým žadatel zamýšlí přistoupení,

— typy používaných letadel a případně jejich rejstříkové značky – upozorňujeme žadatele, že departement Finistère může dát k dispozici dvě devítimístná letadla typu Cessna Grand Caravan a prostory nezbytné pro provozování dopravy,

— kopii provozní licence leteckého dopravce,

— pokud byla provozní licence vydána jiným členským státem Evropské unie než Francií, účastník řízení musí doložit:

— ve kterém státě byly vydány licence pilotů,

— právní předpisy použitelné na pracovní smlouvy,

— režim příslušnosti k institucím sociálního zabezpečení,

— ustanovení přijatá za účelem dodržování ustanovení článků L. 342-1 až L. 342-6 a článku D. 341-5 a následujících článků zákoníku práce o dočasném přeložení zaměstnanců za účelem poskytování služeb na území státu,

— čestná prohlášení nebo potvrzení stanovená článkem 8 nařízení č. 97-638 ze dne 31. května 1997 a vyhláškou ze dne 31. ledna 2003 přijatou za účelem provedení článku 8 uvedeného nařízení, která potvrdí, že žadatel má splněny závazky v oblasti daní a sociálního zabezpečení, zejména pokud jde o:

— daň z příjmů právnických osob,

— daň z přidané hodnoty,

— platby na sociální pojištění, pracovní úrazy a nemoci z povolání a rodinné přídatky,

— daň z civilního letectví,

— letištní daň,

— daň z hluku způsobeného letadly,

— solidární daň.

Pokud žadatelé pocházejí z jiného členského státu Evropské unie, než je Francie, musí osvědčení či potvrzení vystavit orgány a subjekty země původu,

— čestné prohlášení o trestní bezúhonnosti podle věstníku č. 2 pro protiprávní jednání podle článků L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 a L. 125-3 zákoníku práce,

— čestné prohlášení a/nebo jakýkoli doklad o dodržení povinnosti zaměstnávat zdravotně postižené pracovníky podle článku L. 323-1 zákoníku práce,

— výpis K bis z obchodního rejstříku nebo jakýkoli rovnocenný doklad,

- podle článku 7 nařízení (EHS) č. 2407/92 potvrzení o pojištění, které není starší než 3 měsíce, pokrývající odpovědnost v případě nehody, zejména ve vztahu k cestujícím, zavazadlům, zboží, poštovním zásilkám a třetím osobám, v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 785/2004, a zejména s článkem 4 uvedeného nařízení,
- v případě ochranného opatření nebo kolektivního řízení kopie rozsudků vydaných k tomuto účelu (pokud rozsudek není ve francouzském jazyce, musí k němu být přiložen ověřený překlad).

7-2 Pravidla pro posuzování žádostí:

Žádosti budou vybrány podle následujících kritérií:

- odborné a finanční záruky žadatelů,
- schopnost žadatelů zajistit kontinuitu veřejné letecké služby a rovnost uživatelů s ohledem na tuto službu,
- dodržení povinnosti žadatelů zaměstnávat zdravotně postižené pracovníky podle článku L. 323-1 zákoníku práce.

8. Kritéria přidělení smlouvy

Dopravci, jejichž žádost byla vybrána, budou následně vyzváni, aby předložili své nabídky podle postupu stanoveného zvláštními pravidly o nabídkových řízeních, která jim budou zaslána.

Podle článku L. 1411-1 třetího pododstavce zákoníku pro samosprávné územní celky (code général des collectivités territoriales) budou takto podané nabídky projednány příslušným orgánem departementu Finistère.

V souladu s ustanoveními čl. 4 odst. 1 písm. f) nařízení (EHS) č. 2408/92 se výběr z podaných nabídek provede s ohledem na dostatečnost dopravy, zejména na ceny a podmínky, které lze nabídnout uživatelům, a na náklady na požadované vyrovnání.

9. Podstatné doplňující informace

9-1 Finanční vyrovnání:

Nabídky předložené účastníky řízení, jejichž žádost byla vybrána, musí jasně uvést maximální částku požadovanou jako vyrovnání za provozování trasy po dobu tří let od 1. dubna 2009 na základě ročního vyúčtování. Přesná výše poskytnutého vyrovnání bude každý rok stanovena zpětně v závislosti na skutečných výdajích a příjmech za službu, nesmí však překročit částku stanovenou v nabídce. Tato maximální částka může být přehodnocena pouze v případě nepředvídatelné změny provozních podmínek.

Roční platby se poskytují ve formě zálohy a vyrovnávací platby konečného zůstatku. Platba konečného zůstatku se provede až po schválení účtů dopravce týkajících se dané trasy a po ověření, že služba je poskytována za podmínek stanovených v níže uvedeném bodě 9-2.

V případě vypovězení smlouvy před stanoveným datem se co nejdříve použijí ustanovení bodě 9-2, aby bylo možné zaplatit dopravci dlužnou část finančního vyrovnání, přičemž maximální částka uvedená v prvním pododstavci se sníží úměrně ke skutečné délce provozování.

9-2 Kontrola poskytování služby a účetnictví dopravce:

Po dohodě s dopravcem bude nejméně jednou ročně přezkoumáno poskytování služby a analytické účetnictví dopravce pro danou trasu.

9-3 Dodatky ke smlouvě a vypovězení smlouvy:

Pokud se dopravce domnívá, že nepředvídatelná změna provozních podmínek je důvodem k přehodnocení maximální výše finančního vyrovnání, musí předložit odůvodněnou žádost ostatním podepsaným stranám, které mají dva měsíce na vyjádření. Smlouva může být poté změněna dodatkem.

Kterákoliv z podepsaných stran může vypovědět smlouvu před uplynutím stanovené doby platnosti smlouvy pouze za podmínky dodržení šestiměsíční výpovědní lhůty. V případě závažných porušení smluvních závazků na straně dopravce se má za to, že dopravce vypověděl smlouvu bez výpovědní lhůty, pokud znovu nezačal poskytovat službu v souladu s uvedenými závazky do jednoho měsíce po obdržení výzvy.

9-4 Pokuty nebo jiné srážky stanovené smlouvou:

Nedodržení výpovědní lhůty, která je uvedena v bodě 9-3, ze strany dopravce se trestá buď správní pokutou na základě článku R. 330-20 zákona o civilním letectví, nebo pokutou vypočtenou podle počtu měsíců neplnění závazku a podle skutečné ztráty vzniklé na této trase v daném roce, omezené na úroveň maximálního finančního vyrovnání uvedeného v bodě 9-1.

V případě částečného porušení závazků veřejné služby se snižuje maximální finanční vyrovnání uvedené v bodě 9-1, aniž je dotčeno použití článku R. 330-20 zákona o civilním letectví.

Tyto srážky případně zohledňují počet zrušených letů z důvodu zavinění ze strany dopravce, počet letů uskutečněných s kapacitou nižší, než je požadována, a počet uskutečněných letů, při nichž nebyly dodrženy závazky veřejné služby, pokud jde o mezipřistání nebo používané tarify.

10. Podmínky pro zasílání žádostí

Žádosti musí být předloženy v zapečetěné obálce s označením: „Réponse à l'appel de candidatures Ligne aérienne Brest/Ouessant – À n'ouvrir que par le destinataire“. Žádosti musí být doručeny nejpozději dva měsíce po zveřejnění tohoto nabídkového řízení v *Úředním věstníku Evropské unie* doporučeným dopisem s dodejkou, přičemž rozhodující je datum na oznámení o přijetí, nebo musí být předány proti potvrzení na adresu:

M. le Président du département du Finistère
Direction des agences techniques départementales/Service Ressources
Zone industrielle de l'Hippodrome
2 bis, rue de Kerhuel
F-29196 Quimper Cedex

11. Následný postup

Departement Finistère zašle vybraným žadatelům zadávací dokumentaci k nabídkovému řízení, která bude obsahovat zejména podmínky nabídkového řízení a návrh dohody.

Vybraní žadatelé musí odevzdat svoji nabídku ve lhůtě stanovené v podmínkách nabídkového řízení.

Nabídka bude zavazovat účastníka řízení po dobu 280 dní ode dne jejího předání.

12. Platnost nabídkového řízení

Nabídkové řízení je platné pouze v případě, že žádný letecký dopravce Společenství nepředloží před 1. březnem 2009 program, na jehož základě by od 1. dubna 2009 hodlal provozovat dopravu na dotčené trase v souladu s uloženými závazky veřejné služby bez požadavku na finanční vyrovnání.

13. Žádosti o dodatečné informace

Za účelem získání potřebných informací se žadatelé mohou obrátit, a to výhradně dopisem nebo faxem, na prezidenta departementu Finistère, jehož adresa a číslo faxu jsou uvedeny v odstavci 2.

14. Přezkumné řízení

Orgán, která se zabývá přezkumným řízením a který také může poskytnout informace, pokud jde o podání opravného prostředku:

Tribunal administratif de Rennes
3, contour de la Motte
F-35000 Rennes
Tel.: (33) 02 23 21 28 28
Fax: (33) 02 99 63 56 84